

## Projekt-Datenbank

[www.infoportal-praevention.nrw.de](http://www.infoportal-praevention.nrw.de)

Weitere qualitativ vorbildliche Projekte und innovative Ideen zur Prävention, Gesundheitsförderung und Gesundheitsversorgung in Nordrhein-Westfalen sowie die Preisträger der vorangegangenen Jahre finden Sie in der 2006 eingerichteten Projekt-Datenbank.

### Die Projekt-Datenbank:

- würdigt innovative und qualitätsgesicherte Projekte und macht diese bekannt,
- fördert die Adaption und Verbreitung Erfolg versprechender Ansätze in Nordrhein-Westfalen,
- regt zu neuen und kreativen Entwicklungen an und verbessert die Qualität des Gesundheitswesens und
- unterstützt die Netzwerkbildung in der Gesundheitsförderung, Prävention und Gesundheitsversorgung in Nordrhein-Westfalen.

### Landesinitiative

„Gesundes Land Nordrhein-Westfalen“ – ein Gewinn für alle!

Jetzt bereits vormerken:

Neue Ausschreibung in 2014 – nehmen auch Sie teil!

## Kontakt

Landeszentrum Gesundheit Nordrhein-Westfalen  
Geschäftsstelle Gesundes Land Nordrhein-Westfalen  
Svenja Budde  
Westerfeldstraße 35/37  
33611 Bielefeld  
Tel.: 0521 8007-3130  
Fax: 0521 8007-3297

GesundesLand-NRW@lzg.gc.nrw.de  
[www.GesundesLand.NRW.de](http://www.GesundesLand.NRW.de)

Weitere Informationen zum Gesundheitspreis unter:  
[www.GesundesLand.NRW.de](http://www.GesundesLand.NRW.de)

Ausgezeichnet mit dem  
**GESUNDHEITSPREIS**  
Landesinitiative Gesundes Land  
Nordrhein-Westfalen **2013**



### Gesundheitspreis Nordrhein-Westfalen. Preisträger 2013 – 3. Preis.

Kalker-Apotheke Köln

Etiketten mit Arzneimittel-  
Anwendungshinweisen in türkischer  
Sprache.

## 3. Preis

### Etiketten mit Arzneimittel-Anwendungshinweisen in türkischer Sprache

#### Gesundheitspreis Nordrhein-Westfalen

Der Gesundheitspreis Nordrhein-Westfalen wird jährlich im Rahmen der Landesinitiative „Gesundes Land Nordrhein-Westfalen – Innovative Projekte im Gesundheitswesen“ durch das Gesundheitsministerium verliehen.

Im Rahmen eines Wettbewerbes werden Akteurinnen und Akteure des Gesundheitswesens eingeladen, sich mit innovativen Projekten an einer thematischen Schwerpunktausschreibung und einer allgemeinen Ausschreibung zu beteiligen.

Qualitativ hochwertige Ansätze werden in die Landesinitiative aufgenommen und herausragende Projekte werden mit dem Gesundheitspreis Nordrhein-Westfalen ausgezeichnet.

Die aufgenommenen oder ausgezeichneten Projekte zeigen, dass durch innovative Ansätze der Gesundheitsförderung, Prävention und Gesundheitsversorgung

- Gesundheit erhalten und gestärkt wird,
- das Gesundheitswesen weiterentwickelt wird und
- ambulante sowie stationäre Versorgungsangebote optimiert werden können.

Der Schwerpunkt der Ausschreibung 2013 lautete: „**Arzneimitteltherapiesicherheit**“

#### Ziel und Zielgruppe

Das Projekt „Etiketten mit Arzneimittel-Anwendungshinweisen in türkischer Sprache“ zielt auf die Stärkung der Information von türkischen Patientinnen und Patienten:

Eine Arzneimitteltherapie ist nur dann sicher und wirksam, wenn die Patientin und der Patient die Arzneimittel richtig anwenden und dosieren. Migrantinnen und Migranten müssen z. B. aufgrund von Sprachbarrieren zusätzliche Schwierigkeiten bei der korrekten Anwendung ihrer Medikamente überwinden. Etiketten in türkischer Sprache sollen die Compliance der Patientinnen und Patienten fördern und die Arzneimitteltherapiesicherheit erhöhen.

#### Methode

Zur Verbesserung der Information und Versorgung türkischsprachiger Patientinnen und Patienten im Arzneimitteltherapieprozess werden Etiketten in türkischer Sprache hergestellt sowie nach der Abgabe des Arzneimittels und auf Wunsch der Patientin oder des Patienten an die Medikamentenverpackung geklebt.

Hierfür wurde eine Software zum Druck von Medikationsetiketten in türkischer Sprache entwickelt. Die dazugehörige Datenbank wurde über die letzten Jahre sukzessiv aufgebaut; alle Informationen wurden eigenhändig eingegeben und kontinuierlich mit neuen Arzneimitteln sowie Einnahmehinweisen aktualisiert.

Die Etiketten enthalten in übersichtlicher Form alle wichtigen Informationen wie beispielsweise Patientinname, Geburtsdatum, welche Ärztin oder welcher Arzt das Arzneimittel verordnet hat und wogegen die Patientin und der Patient es einnehmen soll, den Einnahmezeitpunkt sowie Einnahmedauer und Dosierung. Auch Hinweise zur korrekten Lagerung und in welchem

Abstand zu den Mahlzeiten das Medikament eingenommen werden muss, sind enthalten. Die Etiketten werden für die ausführliche Beratung in der Apotheke benutzt. Das Etiketten-Programm kann auch für deutschsprachige Patientinnen und Patienten genutzt werden.

#### Ergebnisse

- Erhöhung der Arzneimittelsicherheit durch Vermeidung von Anwendungsfehlern.
- Überwindung von Sprach- und Zugangsbarrieren im Gesundheitswesen zum Vorteil für Menschen mit Migrationshintergrund.
- Erhöhte Compliance der türkischsprachigen Patientinnen und Patienten.

#### Zusatznutzen:

- Anhand der Etiketten können die Medikamente in den Hausapotheken immer einer bestimmten Person zugeordnet werden.
- Aufbau und Stärkung des Vertrauensverhältnisses.

#### Kontakt und weitere Informationen:

Kalker-Apotheke Köln  
Dr. Metin Bagli  
Kalker-Hauptstraße 172  
51103 Köln  
Telefon: 0221 8703021  
info@kalker-apotheke.de  
<http://kaapo.de>

